

Thứ Hai, 3-2-2025. Năm C
Monday, February-3-2025. Year C
Tuần 4 Thường Niên

Tv 31, 20-24

Psalm 31:20-24

Lạy Chúa, cao cả thay tấm lòng nhân hậu, Chúa dành cho kẻ kính sợ Ngài (Tv 31,20)

Today's responsorial psalm proclaims a message of hope. Whatever difficulties you may be facing, God will find a way to bring his goodness to you. He has not forgotten you! He is working even now to shower you with his blessings and grace.

The psalmist begins by crying out to God for help and ends by proclaiming his faith that God will answer his prayer. He praises God for the “wondrous mercy he has shown me” and for hearing “the sound of my pleading” (Psalm 31:22, 23). Because of God’s past faithfulness, he trusts that God will come to his aid again. And so he exults, “How great is the goodness, O Lord, which you have in store for those who fear you” (31:20).

The author of Hebrews takes the same approach. He recounts Old Testament heroes of faith who trusted in the Lord despite suffering torture and death. Then he reminds his readers that, just as God had provided for David and the rest, he will provide for them—and for us! What’s more, he says, we have an even greater reason than these figures from the past to place our hope in the Lord—because “God had foreseen something better for us” (Hebrews 11:40). And that “something better” is Jesus himself.

Through Jesus, you can have the clean conscience and the new covenant with God that your forefathers longed for but never fully received. This is the “goodness” that Jesus has made possible by his death and resurrection, and he offers it to you, now and for all eternity.

Bài thánh ca đáp ca hôm nay loan báo một thông điệp hy vọng. Bất kể bạn đang gặp khó khăn gì, Chúa sẽ tìm cách mang lòng nhân từ của Người đến với bạn. Người không quên bạn! Người vẫn đang làm việc ngay bây giờ để ban cho bạn những phước lành và ân sủng của Người.

Tác giả thánh ca bắt đầu bằng cách kêu cầu Chúa giúp đỡ và kết thúc bằng cách tuyên bố đức tin của mình rằng Chúa sẽ trả lời lời cầu nguyện của ông. Ông ngợi khen Chúa vì “lòng thương xót kỳ diệu mà Người đã tỏ cho tôi” và vì đã lắng nghe “tiếng kêu cầu của tôi” (Tv 31,22-23). Vì lòng trung tín của Chúa trong quá khứ, ông tin rằng Chúa sẽ lại đến giúp ông. Và vì vậy, ông vui mừng, “Lạy Chúa, lòng nhân từ mà Chúa dành cho những ai kính sợ Chúa thật lớn lao biết bao” (Tv 31,20).

Tác giả của sách Hipri cũng có cách tiếp cận tương tự. Ông kể lại những anh hùng đức tin trong Cựu Ước đã tin cậy vào Chúa mặc dù phải chịu đau khổ và cái chết. Sau đó, ông nhắc nhở độc giả của mình rằng, giống như Chúa đã ban ơn cho Đavít và những người khác, Người sẽ ban ơn cho họ - và cho chúng ta nữa! Hơn nữa, ông nói, chúng ta có lý do lớn hơn những nhân vật trong quá khứ để đặt hy vọng vào Chúa - bởi vì “Thiên Chúa đã thấy trước điều tốt hơn cho chúng ta” (Hr 11,40). Và “điều tốt hơn” đó chính là Chúa Giêsu.

Qua Chúa Giêsu, bạn có thể có lương tâm trong sạch và giao ước mới với Thiên Chúa mà tổ tiên bạn mong ước nhưng chưa bao giờ nhận được trọn vẹn. Đây chính là “lòng nhân từ” mà Chúa Giêsu đã tạo nên thông qua cái chết và sự phục sinh của Ngài, và Ngài ban cho bạn, ngay

It can be hard to follow God sometimes. You may face temptation or suffering and grow weary. You may even be wavering between trust and lament today. But the truth still stands: God has promised you his goodness! Jesus has opened the way for you to receive it. And you have already tasted and seen that the Lord is good.

So don't bear your burdens alone: unburden yourself to Jesus. Let him remind you that your Father has good things in store for you. Lift up your eyes to your risen Lord who awaits you. Even death is not the end of the story. God's goodness will pursue you all the days of your life (Psalm 23:6)!

“Lord, I trust in you!”

bây giờ và mãi mãi.

Đôi khi, thật khó để theo Chúa. Bạn có thể phải đối mặt với sự cám dỗ hoặc đau khổ và trở nên mệt mỏi. Thậm chí bạn có thể dao động giữa sự tin tưởng và than thở ngày hôm nay. Nhưng sự thật vẫn là: Chúa đã hứa với bạn về lòng nhân từ của Người! Chúa Giêsu đã mở đường để bạn tiếp nhận điều đó. Và bạn đã nếm trải và thấy rằng Chúa là tốt lành.

Vì vậy, đừng mang gánh nặng của mình một mình: hãy trao gánh nặng cho Chúa Giêsu. Hãy để Ngài nhắc nhở bạn rằng Cha của bạn có những điều tốt lành dành cho bạn. Hãy ngược mắt lên Chúa phục sinh đang chờ đợi bạn. Ngay cả cái chết cũng không phải là kết thúc của câu chuyện. Lòng nhân từ của Chúa sẽ theo đuổi bạn suốt những ngày của cuộc đời bạn (Tv 23,6)!

Lạy Chúa, con tin cậy nơi Chúa!

Mc 5, 1-20

Mark 5:1-20

Hãy về nhà với gia đình (Mc 5,19)

In the movie *It's a Wonderful Life*, George Bailey grows up with dreams of leaving his hometown of Bedford Falls to become an architect in a big city. But a series of circumstances keeps him rooted in his small town. It takes the intervention of an angel to show George how important his life is and how his presence in Bedford Falls has been a huge blessing to so many people there.

In today's Gospel, we see someone who also wants to leave his town: the man from whom Jesus drove out a legion of demons. Who can blame him? He was probably so overwhelmed with gratitude that he decided he would follow Jesus wherever he went. Or maybe the thought of staying in a place where he had suffered so

Trong bộ phim *Đó là một cuộc sống tuyệt vời*, George Bailey lớn lên với ước mơ rời quê hương Bedford Falls để trở thành kiến trúc sư của một thành phố lớn. Nhưng một loạt hoàn cảnh khiến anh cảm thấy ở thị trấn nhỏ của mình. Cần có sự can thiệp của một thiên thần để cho George thấy cuộc sống của anh ấy quan trọng như thế nào và sự hiện diện của anh ấy ở Bedford Falls đã là một phước lành to lớn cho rất nhiều người ở đó.

Trong bài Tin Mừng hôm nay, chúng ta thấy một người cũng muốn rời bỏ thành phố của mình: người mà Chúa Giêsu đã xua đuổi đạo binh quỷ dữ. Ai có thể đổ lỗi cho anh ta? Có lẽ anh đã tràn ngập lòng biết ơn đến nỗi quyết định sẽ theo Chúa Giêsu bất cứ nơi nào Ngài đi. Hoặc có thể ý nghĩ phải ở lại một nơi mà

much was too difficult to bear.

But this is one instance where Jesus actually tells a potential disciple to stay put. Why would he do that?

Sometimes following Jesus means making a dramatic change—like when Jesus called Simon Peter, Andrew, James, and John to leave their careers as fishermen and travel with him. But sometimes following Jesus means staying right where you are and making a difference there.

Obedying Jesus, the man in today's Gospel stayed. He told his family and neighbors what Jesus had done for him, "and all were amazed" (Mark 5:20). Jesus knew that this man needed to be reconciled with his community, not a change of scenery. He also knew that the evidence of his dramatic deliverance could change people's hearts in a way that even Jesus' preaching—which shocked and scared them so much—might not.

Staying in the same place doesn't always look exciting, but it can sometimes take more courage to do God's work right where you are. Each of us has a different calling; no two will look the same. Jesus knew what was best for this former demoniac, and he knows what is best for you. If parts of your life—a job, family duties, a home—feel stuck, Jesus may be nudging you to make changes. But prayerfully consider a different perspective: maybe he wants you to be an agent of his love right where you are.

"Jesus, help me to grow in holiness and share your message no matter where I am."

anh đã phải chịu đựng quá nhiều đau khổ là điều quá khó để chịu đựng.

Nhưng đây là một trường hợp mà Chúa Giêsu thực sự bảo một môn đệ tiềm năng hãy ở yên tại chỗ. Tại sao Ngài lại làm vậy?

Đôi khi đi theo Chúa Giêsu có nghĩa là thực hiện một sự thay đổi mạnh mẽ - như khi Chúa Giêsu kêu gọi Simon Phêrô, Anrê, Giacôbê và Gioan từ bỏ nghề chài lưới để đi theo Ngài. Nhưng đôi khi đi theo Chúa Giêsu có nghĩa là ở đúng nơi bạn đang ở và tạo ra sự khác biệt ở đó.

Vâng lời Chúa Giêsu, người đàn ông trong bài Tin Mừng hôm nay đã ở lại. Anh thuật lại cho gia đình và hàng xóm những điều Chúa Giêsu đã làm cho anh, "và ai nấy đều ngạc nhiên" (Mc 5,20). Chúa Giêsu biết rằng người đàn ông này cần được hòa giải với cộng đồng của mình chứ không phải thay đổi khung cảnh. Ngài cũng biết rằng bằng chứng về sự giải cứu ngoạn mục của anh có thể thay đổi tâm lòng của mọi người theo cách mà ngay cả lời rao giảng của Chúa Giêsu - điều khiến họ vô cùng sốc và sợ hãi - có thể không làm được.

Ở cùng một chỗ không phải lúc nào cũng có vẻ thú vị, nhưng đôi khi bạn có thể cần nhiều can đảm hơn để làm công việc của Chúa ngay tại nơi bạn đang ở. Mỗi người chúng ta có một ơn gọi khác nhau; không có hai sẽ trông giống nhau. Chúa Giêsu biết điều gì là tốt nhất cho người từng bị quỷ ám này, và Ngài biết điều gì là tốt nhất cho bạn. Nếu một phần cuộc sống của bạn - công việc, trách nhiệm gia đình, mái ấm - cảm thấy bế tắc, Chúa Giêsu có thể đang thúc giục bạn thực hiện những thay đổi. Nhưng hãy cầu nguyện xem xét một góc nhìn khác: có thể Ngài muốn bạn trở thành người đại diện cho tình yêu của Ngài ngay tại nơi bạn đang ở.

Lạy Chúa Giêsu, xin giúp con lớn lên trong sự thánh thiện và chia sẻ thông điệp của Ngài cho dù con ở đâu.

--	--

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.